

E38 - Encounter

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Kurogiri, get rid of these guys.

[00:02] ---

"Villain - Tomura Shigaraki - Quirk: Decay"

[00:05] ---

Everything I hate came together in one set.

[00:08] ---

A brat,

[00:10] ---

and a rude guy.

[00:11] ---

"Villain - Kurogiri - Quirk: Warp Gate"

[00:11] ---

Now, now.

[00:12] ---

They came all this way to visit, so let's
at least hear them out, Tomura Shigaraki.

[00:18] ---

Besides, that big shot broker brought them.

[00:19] ---

"Villain - Giran"

[00:22] ---

They're bound to be valuable assets.

[00:24] ---

I don't care what you do with them,
but make sure I get my commission, Kurogiri.

[00:29] ---

At least let me introduce them.

[00:32] ---

First, this cute high school girl.

[00:35] ---

Her name and face were kept
tightly under wraps by the media,

[00:39] ---

but she's on the run as the suspect

in a series of deaths by blood loss.

[00:43] ---

I'm Toga! Himiko Toga!

[00:43] ---

"Villain - Himiko Toga"

[00:45] ---

It's hard to live!

[00:46] ---

I want the world to
become an easier place to live!

[00:49] ---

I want to become Mr. Stainy!

[00:51] ---

I want to kill Mr. Stainy!

[00:53] ---

So let me join the League of Villains, Tomura!

[00:56] ---

I don't get her. Is she crazy?

[00:59] ---

She can hold a conversation for the most part.

[01:01] ---

I'm sure she'll be of use.

[01:03] ---

Next, this guy over here.

[01:06] ---

He hasn't committed any flashy crimes,

[01:07] ---

but he holds fast to the hero killer's ideology.

[01:11] ---

"Villain - Dabi"

[01:11] ---

I'm uneasy about this.

[01:13] ---

Does this organization really have a just cause?

[01:16] ---

Don't tell me you're going
to let this crazy woman in?

[01:20] ---

Hey, you. You can't even do what
that crazy high school girl was able to do.

[01:25] ---

Give your name first. You're an adult, right?

[01:27] ---

I currently go by Dabi.

[01:29] ---

That's not what I want to know.
What's your real name?

[01:32] ---

I'll tell you when it's time.

[01:34] ---

Anyway, I will carry out
the will of the hero killer.

[01:39] ---

You don't have to say
what you haven't been asked.

[01:42] ---

Jeez, everyone's so
hung up about Stain, Stain...

[01:48] ---

--I don't like it.
--You mustn't, Shigaraki...!

[01:50] ---

I don't feel good.

[01:53] ---

You're all no good!

[02:01] ---

Please calm down, Tomura Shigaraki.

[02:04] ---

If what you wish is to come to pass,

[02:06] ---

then we must increase
the organization's numbers.

[02:08] ---

Strangely enough, we're in the spotlight
right now, so now is our chance.

[02:12] ---

We should not be rejecting them,
we should be receiving them.

[02:15] ---

You must use it, all of it...

[02:18] ---

And all the ideology he left behind...

[02:23] ---

Shut up.

[02:25] ---

Where are you going?

[02:26] ---

Shut up!

[02:30] ---

I don't want to complain about
a client, but... he's young. Too young.

[02:36] ---

I thought he was going to kill us.

[02:39] ---

He makes me sick...

[02:41] ---

Would it be all right to give
you an answer at a later date?

[02:44] ---

I believe he knows what he should do.

[02:47] ---

It's because he knows that
he left without saying anything.

[02:52] ---

All Might... Hero Killer...

[02:56] ---

He's been humbled twice already.

[02:58] ---

I'm sure he will reach an answer...

[03:01] ---

...that both you and
he himself will be satisfied with.

[04:38] ---

"Denki Kaminari"

[04:38] ---

Everyone... I'm looking forward...
to hearing your stories... about training camp...

[04:39] ---

"Rikido Sato"

[04:41] ---

"Mina Ashido"

[04:43] ---

"Eijiro Kirishima"

[04:45] ---

"Hanta Sero" "Izuku Midoriya"

[04:45] ---

W-We don't know for sure yet!
There might be a last minute twist!

[04:48] ---

Stop, Midoriya. If you say it out loud,
it'll probably jinx it.

[04:52] ---

If we failed the exams,

[04:55] ---

then we'd have to skip training camp
and be in summer school hell.

[04:57] ---

And since we didn't pass the practical exam...

[05:00] ---

If you guys still don't get it,
then you're dumber than monkeys!

[05:04] ---

Calm down. That's too long.

[05:05] ---

I don't know, either.

[05:07] ---

Our team passed thanks to Mineta,
but I was just sleeping the whole time.

[05:09] ---

"Minoru Mineta"

[05:10] ---

Anyway, since we don't
know how they're scoring it...

[05:13] ---

If you feel bad for us, then I dunno,
just bring me back lots of stuff!

[05:16] ---

"Pro Hero - Shota Aizawa"

[05:17] ---

Once the bell rings, get in your seats.

[05:19] ---

"Silence!"

[05:20] ---

Morning.

[05:21] ---

Unfortunately, there are those
who did not pass the final exams.

[05:25] ---

Accordingly, for the
training camp in the woods...

[05:29] ---

...everyone's going!

[05:30] ---

A last minute twist!

[05:32] ---

We can go, too?!

[05:33] ---

Really?!

[05:35] ---

Yeah.

[05:36] ---

Some failed, but no one failed the written exam.

[05:39] ---

In the practical, Kirishima,
Kaminari, Ashido, Sato, and Sero failed.

[05:45] ---

I knew it...

[05:46] ---

Just because my team passed didn't mean I scored high enough not to fail...

[05:50] ---

For this time's exam, we on the villain side

[05:53] ---

made sure to leave a way for the students to win

[05:55] ---

while watching to see how you all would take on the task at hand.

[05:58] ---

If we hadn't, most of you would've gotten stuck before you started.

[06:03] ---

"Mashirao Ojira"

[06:03] ---

So when you said you were really out to crush us...

[06:06] ---

That was to make you feel cornered.

[06:07] ---

In the first place, the training camp in the woods is one to increase strength.

[06:10] ---

So those who failed need it the most. They have to get stronger.

[06:15] ---

It was a rational falsehood.

[06:17] ---

"A rational falsehood"?!

[06:20] ---

"Tenya Iida" "Yay"

[06:20] ---

I was tricked again!

[06:22] ---

As expected of U.A.

[06:24] ---

However, since you lied to us twice, our faith in you will waver!

[06:28] ---

Wow, you're being a wet blanket, Iida.

[06:28] ---

"Ochaco Uraraka"

[06:31] ---

That's true. I'll consider that.

[06:34] ---

But I wasn't lying about everything.

[06:36] ---

Failure is failure.

[06:38] ---

We have prepared a separate
time for extra lessons for you all.

[06:42] ---

Frankly, it'll be tougher than the extra
lessons you'd get if you stayed at school.

[06:48] ---

Well, in any case,
I'm glad we can all go together.

[06:49] ---

"Training Camp Guide"

[06:51] ---

A week of training camp, huh?

[06:54] ---

We'll have to bring a lot with us.

[06:56] ---

I don't have a bathing suit or anything.

[06:58] ---

I'll have to buy a bunch of stuff.

[06:59] ---

Night vision goggles--

[07:01] ---

Oh, then since we're off tomorrow,
and we just finished our exams,

[07:01] ---

"Mezo Shoji" "Toru Hagakure" "Fumikage Tokoyami"

[07:05] ---

why doesn't Class A all go shopping together?!

[07:05] ---

"Grin"

[07:08] ---

Oh, good idea!

[07:09] ---

Wouldn't that be the first time
we all hung out together?

[07:11] ---

"Katsuki Bakugo"

[07:11] ---

Hey, Bakugo, you're coming, too!

[07:13] ---

Like I'd do something so irritating.

[07:15] ---

"Shoto Todoroki"

[07:15] ---

Will you come, too, Todoroki?

[07:17] ---

I go visit my mom on our days off.

[07:18] ---

You guys are such party poopers!

[07:20] ---

Get a clue, you clueless guys!

[07:28] ---

And so, here we are!

[07:30] ---

With the most stores in the prefecture,
the newest and coolest, most advanced--

[07:34] ---

Kiyashi Ward Shopping Mall!

[07:36] ---

They don't just try to cover the various
body types due to Quirks by numbers,

[07:36] ---

"mutter mutter mutter"

[07:38] ---

but they actually have designs that fit a
wide range of ages, from teens to seniors, so...

[07:41] ---

You're scaring the children. Stop that.

[07:44] ---

Oh, aren't those U.A. students?!

[07:46] ---

First years?!

[07:47] ---

I saw them on TV!

[07:48] ---

Sports festival, yay!

[07:50] ---

Oh, there are still people who remember that...

[07:54] ---

Anyway, I need to buy a big carry-on bag.

[07:54] ---

"Momo Yaoyorozu" "Kyoka Jiro"

[07:57] ---

Oh my, then why don't we go around together?

[08:00] ---

Where can I get lock-picking
tools and small drills?

[08:03] ---

I don't have any outdoorsy shoes,
so I want to go buy some.

[08:06] ---

Oh, me too, me too!

[08:08] ---

The guide said to bring shoes
that are already broken in--

[08:10] ---

Oh, but I see, perhaps we
should choose based on utility?

[08:15] ---

Everyone has different things they want to do,

[08:17] ---

so why don't we decide
on a time to meet back up?

[08:19] ---

I agree!

[08:20] ---

Then let's meet back here at 3 o'clock!

[08:22] ---

Okay!

[08:26] ---

Everyone's really fast.

[08:28] ---

Yeah.

[08:29] ---

Wh-What about you, Uraraka?

[08:32] ---

I want to get some heavier wrist weights.

[08:35] ---

I need bug spray...

[08:37] ---

Do you...

[08:41] ---

Bu...

[08:42] ---

Bug spray...!

[08:44] ---

I'm a bug?!

[08:45] ---

Dang it, Aoyama!

[08:47] ---

He's wrong, anyway!

[08:49] ---

I think.

[08:52] ---

Even though we all
came together, I'm by myself...

[08:56] ---

Oh, it's someone from U.A. Cool!

[08:59] ---

Let me have your autograph!

[09:02] ---

You were the one who got all
beat up at the sports festival, right?

[09:05] ---

Y-Yeah...

[09:07] ---

Wow, U.A.'s amazing.

[09:08] ---

So many people watched and remembered us...

[09:12] ---

And weren't you also one of the guys

[09:14] ---

who ran into the hero killer in the Hosu incident?

[09:17] ---

That's so cool!

[09:18] ---

You sure know a lot...

[09:20] ---

Man, I seriously can't believe it.

[09:23] ---

I can't believe I'd see
you *again* in a place like this.

[09:26] ---

It makes me feel like there's something to it...

[09:30] ---

...something like fate, or destiny.

[09:37] ---

But well, from your perspective, I guess
we haven't met since the attack on U.A., huh?

[09:46] ---

Why don't we have tea
or something, Izuku Midoriya?

[09:51] ---

Tomura... Shigaraki!

[09:54] ---

"Encounter"

SIGN "Izuku Midoriya" "Quirk: One For All" "Smashes villains with a super power passed down from one generation to the next."

SIGN "Affiliation: U.A. High School Hero Class 1-A"

"Birthday: 7/15" "Height: 166 cm"

"Blood Type: O" "Likes: Pork Cutlet Bowl"

[10:06] ---

What meaning is there
in killing without conviction?

[10:10] ---

Just you watch, Hero Killer.

[10:13] ---

Almost everyone is thinking,
"It's no skin off my back."

[10:16] ---

No, they're not even thinking that.

[10:19] ---

No matter where someone tries
to kill someone else for whatever reason,

[10:23] ---

these guys will just keep smiling
thoughtlessly and going on living.

[10:29] ---

It's the hero killer!

[10:30] ---

Is this really okay?

[10:30] ---

"Super popular!! Hero Killer Mask 980 yen"

[10:31] ---

You'll definitely get in trouble!

[10:34] ---

It's such a bad idea!

[10:36] ---

That's cool!

[10:38] ---

But on the other hand,

[10:40] ---

you've got some sympathizers
who are far from your ideals.

[10:47] ---

What's up with that?

[10:49] ---

Aren't we doing the same thing, you and me?

[10:53] ---

In the end, you just destroyed
the things you didn't like, right?

[10:58] ---

What's up with that?

[11:00] ---

What's the difference?

[11:05] ---

Act natural, like I'm an old friend.

[11:10] ---

Don't make a fuss, okay?

[11:11] ---

Calm down and catch your breath.

[11:14] ---

I want to talk to you.

[11:18] ---

That's all.

[11:20] ---

Just try and do something funny.

[11:23] ---

It's simple.

[11:25] ---

The instant all five of
my fingers touch your neck,

[11:29] ---

you'll start crumbling
from the skin of your throat.

[11:32] ---

You'll turn to dust in less than a minute.

[11:36] ---

I-if you do that in a place
with this many people,

[11:39] ---

a hero will come and catch you in no time...

[11:42] ---

I'm sure.

[11:44] ---

But look at these guys.

[11:46] ---

Even though anyone could
wield their Quirk at any time,

[11:51] ---

how can they smile and gather like that?

[11:53] ---

When it comes down to it, laws and rules
assume that individuals have morals.

[11:59] ---

They're convinced that there's
no way anyone would do it.

[12:02] ---

Before I'm caught I could
crumble twenty--no, thirty people...

[12:12] ---

What... do you want to talk about?

[12:16] ---

This is nice.

[12:17] ---

Since we've got this chance,
why don't we sit down and have a chat?

[12:24] ---

Anyway, I hate everything,

[12:27] ---

but what pisses me off the

most right now is the hero killer.

[12:31] ---

He's not with you?

[12:33] ---

I didn't acknowledge it, but that's
how it ended up in the news.

[12:37] ---

That's the problem.

[12:39] ---

Almost everyone is looking at the hero killer.

SIGN "Hero Killer: Stain. Real name: Chizome Akaguro. All Might's debut left a deep impression on him, and he set his sights on becoming a hero."

[12:43] ---

The attack on U.A. and the
Nomus I released on Hosu City...

SIGN "He enrolled in a private hero high school but was disappointed in the fundamentally depraved view"

[12:47] ---

Everything was upstaged by him.

SIGN "of heroes taught by the educational system."

[12:51] ---

No one's looking at me.

[12:53] ---

Why is that?

[12:55] ---

No matter how much he boasts,

[12:57] ---

in the end, he just destroyed
what he didn't like, right?

[13:03] ---

What do you think the difference
is between me and him, Midoriya?

[13:11] ---

I got flustered and
ended up running at full speed.

[13:18] ---

I bet Deku was really confused...

[13:21] ---

I feel bad leaving him like that.

[13:23] ---

Yeah, so I need to go back and apologize.

[13:26] ---

Yeah, I need to go back...

[13:28] ---

No, that's not it. I'm just gonna
apologize when I go back...

[13:32] ---

Yeah. That's right. It's not like I want to go shopping with him or anything.

[13:37] ---

In the first place,

[13:38] ---

I just thought he was amazing for someone who wanted to be a hero, like me.

[13:41] ---

Yeah, I'll go back.

No, it's not like that at all.

[13:43] ---

What Aoyama said was really ridiculous.

[13:48] ---

What is the difference...?

[13:52] ---

I can't understand or agree with who you are.

[13:57] ---

For the hero killer, I don't agree with him,

SIGN "All Might's debut left a deep impression on him, and he set his sights on becoming a hero."

[14:01] ---

but I can understand him.

[14:04] ---

Because for me and the hero killer, it all started...

[14:08] ---

...with All Might.

[14:10] ---

This is all...

[14:12] ---

...to create a more just society.

[14:15] ---

At that time, I was saved...

[14:19] ---

At the very least, he wasn't destroying just because he wanted to.

[14:24] ---

It's game over now.

[14:27] ---

Shall we go home?

[14:29] ---

He didn't just abandon it in vain, like you did.

[14:34] ---

Even if the way he did it was wrong,

[14:36] ---

he was trying to live up to his ideals, I think.

[14:44] ---

It's like a weight off my chest.

[14:46] ---

I feel like I've connected the dots.

[14:49] ---

Why the hero killer pisses me off,

[14:52] ---

and why you irritate me...

[14:55] ---

I feel like I understand now.

[14:59] ---

Everything's because of All Might.

[15:03] ---

Yeah, that's it...

[15:05] ---

When all's said and done,
that's where I ended up.

[15:10] ---

What was I worrying so much about?

[15:14] ---

These guys are able to smile thoughtlessly
because All Might is smiling thoughtlessly.

[15:21] ---

It's because that trash
is smiling thoughtlessly,

[15:26] ---

as if there was no one he couldn't save!

[15:29] ---

Oh, I'm so glad we could talk.

[15:32] ---

It's great. Thanks, Midoriya!

[15:35] ---

I don't have to do anything different.

[15:38] ---

Whoops, don't struggle.

[15:39] ---

Do you want to die?

[15:42] ---

You think it's okay for the masses to die?

[15:47] ---

It's so ironic, Hero Killer.

[15:50] ---

I'm your opposite, but you let me live,
and now your ideals and convictions

[15:54] ---

will all become a stepping stone for me.

[16:00] ---

Deku?

[16:06] ---

A friend...? No...

[16:12] ---

Get your hands off him...

[16:16] ---

It's nothing! I'm fine! So don't come close!

[16:20] ---

Oh, you had a friend with you? Sorry 'bout that.

[16:23] ---

I'm off, then.

[16:25] ---

If you try following me, I'll get angry.

[16:31] ---

Deku!

[16:33] ---

Wait, Tomura Shigaraki!

[16:36] ---

Shigaraki...?

[16:39] ---

What is All For One after?

[16:45] ---

Who knows?

[16:47] ---

More importantly, you should be careful.

[16:50] ---

The next time we meet will likely be
when I have decided to kill you.

[17:01] ---

What meaning is there
in killing without conviction?

[17:05] ---

I had convictions and ideals
from the beginning, Hero Killer.

[17:11] ---

Nothing's changed.

[17:13] ---

But everything I do from now
on will connect to that...

[17:19] ---

To make a world without All Might,

[17:22] ---

and expose just how fragile
that justice stuff is.

[17:27] ---

And from today, I'll call that my "conviction."

[17:32] ---

The only one I'll let

kill me is the true hero...

[17:38] ---

...All Might!

[17:41] ---

Everything is because of All Might...

[17:48] ---

Uraraka reported the incident,
and the shopping mall was temporarily closed.

[17:52] ---

The heroes and police in the ward
undertook an emergency investigation,

[17:56] ---

but in the end, they could
not find Tomura Shigaraki.

[17:59] ---

I was taken to the police station that day

[18:02] ---

"Kiyashi Police Station"

[18:02] ---

and told Mr. Tsukauchi, who is
investigating the League of Villains,

[18:05] ---

about the principal offender, Tomura Shigaraki's
appearance and our conversation.

[18:11] ---

"Police Officer - Naomasa Tsukauchi"

[18:12] ---

From what I'm hearing, it sounds
like they aren't a monolithic organization.

[18:16] ---

But the part where he wants
to defeat All Might hasn't changed...

[18:22] ---

Anyway, thank you, Midoriya.

[18:25] ---

Oh, welcome...

[18:27] ---

I wish I could've detained him, though.

[18:29] ---

Don't worry about it.

[18:31] ---

In fact, you did well holding up when
your life and the lives of others were at stake.

[18:35] ---

Most people would get scared and panic.

[18:37] ---

The fact that there were no

victims is thanks to you staying calm.

[18:44] ---

Young Midoriya! Tsukauchi!

[18:48] ---

"Pro Hero - All Might"

[18:48] ---

All Might! Why...?

[18:51] ---

I had some personal business
to talk with him about.

[18:53] ---

Oh good, I'm glad you're okay.

[18:57] ---

I'm sorry I couldn't save you.

[19:00] ---

It's okay.

[19:09] ---

Um, All Might...

[19:11] ---

What is it?

[19:13] ---

Do you also have times
when you can't save everyone?

[19:20] ---

I do. A lot.

[19:25] ---

Someone could be injured and passing
out somewhere in this world right now.

[19:31] ---

It's frustrating, but I'm human, too.

[19:34] ---

I can't save the people I can't reach.

[19:38] ---

That's all the more reason to stand and smile.

[19:43] ---

So that the "Symbol of Justice"
can always be lit inside the hearts

[19:48] ---

of the people, the heroes, and the villains.

[19:54] ---

He's worried about what Shigaraki said.

[19:56] ---

It's probably unjustified
resentment or something.

[19:59] ---

He's never failed to save someone
after he arrived at the scene.

[20:05] ---

Now, it's getting late.

[20:07] ---

Someone's here for you.

[20:09] ---

Izuku!

[20:10] ---

Mom?

[20:12] ---

Izuku!

[20:13] ---

Izuku, I can't take this anymore.

[20:16] ---

"Inko Midoriya"

[20:16] ---

My heart can't take it...

[20:21] ---

Sorry. It's fine. I'm fine. Don't cry.

[20:26] ---

The heroes and the police
were taking good care of me.

[20:30] ---

Sansa, make arrangements to take them home.

[20:33] ---

Yes, sir.

[20:40] ---

This time it appears to have
been a coincidental meeting...

[20:43] ---

But the possibility that he, or another student,
will be targeted is pretty high.

[20:49] ---

Of course, we will continue to be on alert,

[20:51] ---

but the school should also be
ready to take some drastic measures.

[20:54] ---

The stronger the light,
the greater the darkness.

[20:59] ---

You should also consider leaving U.A.

[21:03] ---

I've only been teaching for
a little more than three months.

[21:08] ---

That's why I told you before
that you weren't cut out for it.

[21:13] ---

Let's capture All For One properly this time.

[21:18] ---

Yeah.

[21:21] ---

This time...

[21:24] ---

I'm counting on you again, Tsukauchi.

[21:26] ---

Yeah.

[21:33] ---

"U.A. High School 1st Semester Closing Ceremony"

[21:33] ---

From the entrance exam to
the fitness test, combat training,

[21:37] ---

"Pro Hero - Nezu"

[21:37] ---

the League of Villains' attack,
the sports festival,

[21:40] ---

internships, the Hosu incident,
and the final exams...

[21:45] ---

A lot happened, but my
first semester at U.A. is over,

[21:49] ---

and summer vacation is about to begin.

[21:52] ---

But that doesn't mean we can
just think about having fun.

[21:55] ---

We need to be prepared

[21:57] ---

"Hosu General Hospital"

[21:58] ---

for the impending evil

[22:00] ---

in order to become true heroes.

[22:05] ---

We do not have time to just stand around.

[22:39] ---

You seem strangely happy, Master.

[22:42] ---

Is it because the League
of Villains is growing steadily?

[22:47] ---

That's not it, Doctor.

[22:50] ---

It's because Tomura Shigaraki
has conviction now.

[22:54] ---

The League of Villains needs people
who approve of his convictions.

[23:01] ---

I will have him decide everything.

[23:04] ---

If he asks for help,
then I will save him, of course.

[23:07] ---

"Villain - All For One"

[23:08] ---

I have even been preparing for that time.

[23:13] ---

In order for him to become the next me...

[23:18] ---

[23:21] ---

[23:23] ---

Revision #1

Created 2024-02-25 09:49:46 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:49:46 UTC by whimsee